

参考資料

異文化理解科目（英語）I a 第1週 イン트로ダクション

1. 世界の英語 (World Englishes)

(1) 『ダボス会議で聞く世界の様々な英語』

世界で、英語をある程度使いこなすことのできる人口は約 15 億人とされていますが、そのうち、いわゆるネイティブ・スピーカー（英語を母国語とする人たち）は約 4 億人にすぎません。英語学習熱が世界中で高まっていることを考えると、ノンネイティブの比率は今後さらに上昇し続けることは想像に難くないでしょう。

このような世界の潮流の中で生れてきたのが、World Englishes（世界の英語）という概念です、それは、

ネイティブ、ノンネイティブにかかわらず、世界各国で話される多種多様な英語（発音、語彙、文章など）は全て同等である

という考え方です。これまでは、「アメリカ人、イギリス人などのネイティブ・スピーカーの話す英語が唯一正しい」という前提で英語を学んできましたが、これからは、もう少し広い視野で英語をとらえることが不可欠と言えるでしょう。（鶴田、柴田 2）

(2) World English 論の実態

WE 論では、この Outer Circle と Expanding Circle を厳密に区別する。そして前者の英語を institutionalized varieties と呼び、後者の英語を performance varieties と称する。つまり、インドやシンガポールやナイジェリアの英語は確立された変種、日本や韓国やブラジルの英語は不安定な個人レベルの変種として扱われている。たとえば、Indian English と Japanese English とでは、本格的な英語としての「インド英語」と、単なる「日本人の英語」の違いがあるという英語観である。

このような区別がどのような結果を生んできたかといえ、インドやシンガポールなどの Outer Circle の英語学習者はそれぞれインド英語やシンガポール英語の習得を目指すことを許されるのに対し、日本や韓国などの英語学習者はイギリス英語やアメリカ英語などの母語話者の標準英語として努力すべきことが当然視されるにいたったのである。

つまり、WE 論により、Japanese English が正統な英語として認められるという、日本の英語教育関係者のあいだに見られる期待は、残念ながら幻想である。これは WE 論の成り立ちを考えれば、驚くにはあたらない。もともと WE 論は、植民地において発達した英語は宗主国の英語に負けず立派な存在であるという思想の表明である。つまり、インド英語やシンガポール英語などのポストコロニアル英語とイギリス英語・アメリカ英語との格差を否定する考え方なのであり、一方で日本や韓国の英語は埒外である。むしろ、「インドやシンガポールの由緒ある英語を、日本や韓国などの英語と一緒にしてもらっては困る」という姿勢が顕著で、WE 論は Expanding Circle の英語を Outer Circle の英語よりも低い位置に置くのである。（日野 177-178）

(3) English と englishes——ポストコロニアル状況で多様化する「英語」

In order to focus on the complex ways in which the English language has been used in these societies,

and to indicate their own sense of difference, we distinguish in this account between the “standard” British English inherited from the empire and the english which the language has become in post-colonial countries. Though British imperialism resulted in the spread of a language, English, across the globe, the english of Jamaicans is not the english of Canadians, Maoris, or Kenyans. We need to distinguish between what is proposed as a standard code, English (the language of the erstwhile imperial centre), and the linguistic code, english, which has been transformed and subverted into several distinctive varieties throughout the world. (Ashcroft, et al. 8)

＜ポストコロニアル社会における複雑な英語使用法に焦点をしばるため、また、その差異の意識をあらわすために、わたしたちの記述では、大英帝国から受け継がれた「標準的」なイギリス英語に対し、ポストコロニアルの国々においてそれが変化した言語形式を、＜英語＞として区別することにしたい。イギリスの帝国主義活動は、結果的に、英語という言語を世界中に広めることになったが、ジャマイカ人の＜英語＞は、カナダ人やマオリ人やケニア人の＜英語＞と、けっして同じものではない。標準的な言語コードとされている英語（かつての帝国の中心の言語）と、世界中のいたるところで、それぞれ別個の言語変異に変容され、転覆された言語コード、つまり＜英語＞とを、わたしたちははっきりと区別する必要がある。（アッシュクロフト他 22）＞

(4) クレオール連続体

The concept of a Creole continuum is now widely accepted as an explanation of the linguistic culture of the Caribbean. . . . The theory states that the Creole complex of the region is not simply an aggregation of discrete dialect forms but an overlapping of ways of speaking between which individual speakers may move with considerable ease. These overlapping “lects”, or specific modes of language use, not only contain forms from the major languages “between” which they come into being, but forms which are also functionally peculiar to themselves (Bickerton 1973: 642). Thus they meet the paradoxical requirements of being identifiable as stages on a continuum without being wholly discrete as language behaviours. (Ashcroft, et al. 45)

＜クレオール連続体という概念は、カリブ海の言語文化の説明としていまでは広く受け入れられている（……）。その理論によれば、この地域のクレオール複合体は、この方言的形態の単なる寄せ集めではなく、たがいに重なりあう複数の発話形式からなり、話者個人は、それらの発話形式のあいだをかなり自由に行き来することが可能なのだ。このような重複する「^{レクト}地方語」あるいは言語使用の特定の様式は、いくつかの主要言語の「はざま」で誕生したものではあるが、しかしそこには、それら主要言語から借りた形式だけでなく、機能的にみて、その地方語に特有な形式もふくまれている（Bickerton 1973: 642）。そのために、これらの言語は、それぞれがクレオール連続体の各段階に位置づけられると同時に、完全に別個の言語行動として切り離されることはないという、ある意味で逆説的な要求をみたし得るのである。（アッシュクロフト他 85）＞

The Creole continuum reminds us that a language is a human behaviour and consists in what people do rather than in theoretical models. (Ashcroft, et al., *The Empire Writes Back* 46)

＜しかし、クレオール連続体がわたしたちに改めて気づかせてくれるのは、言語とは人間の行為そのものであり、その存立基盤は、理論的なモデルよりも、人間の行為自体にあるのだという点である。（アッ

シュクロフト他『ポストコロニアルの文学』86) >

(5) 植民地主義の拡がり

As mentioned earlier, by the 1930s colonialism had exercised its sway over 84.6 per cent of the land surface of the globe. (Loomba 15)

(6) 「ポストコロニアル」は適切な用語か——植民地経験の多様性

a. Thus the politics of decolonisation in parts of Latin America or Australia or South Africa where white settlers formed their own independent nations is different from the dynamics of those societies where indigenous populations overthrew their European masters. The term [postcolonial] is not only inadequate to the task of defining contemporary realities in the once-colonised countries, and vague in terms of indicating a specific period of history, but may also cloud the internal social and racial differences of many societies. (Loomba 8)

b. まず第一に、ブラジルにせよ、アメリカ合衆国にせよ、あるいはスペインの元植民地にせよ、言語はこれらの国々をその本国から分化する要因ではなかった。アメリカ合衆国をふくめ、全ての「アメリカ大陸の新興」国家はクレオール国家であり、それは、かれらが叛旗を翻した当の相手と言語、出自を共通にする人々によって形成され指導された。実際、言語は、これら初期の国民解放闘争においては争点にすらならなかったのだった。(アンダーソン 92)

(7) 植民地主義のかげで見えなくなったもの

Analyses of “postcolonial” societies too often work with the sense that colonialism is the only history of these societies. What came before colonial rule? What indigenous ideologies, practices and hierarchies existed alongside colonialism and interacted with it? Colonialism did not inscribe itself on a clean slate, and it cannot therefore account for everything that exists in “postcolonial” societies. The food, or music, or languages, or arts of any culture that we think of as postcolonial evoke earlier histories or shades of culture that elude that term “colonial”. (Loomba 17)

2. 英語小史

(8) 地球語 (Global Language) としての英語——豊かな語彙

英語はラテン語やフランス語をはじめ、他のゲルマン語など数多くの言語との接触により、語彙の面で特に大きな影響を受けた。この傾向は近代英語の時期でも変わらず、ルネッサンスの影響を受けた16世紀以降、ギリシア語やラテン語で書かれた偉大な作品の英訳本を中心に多くの書物が印刷機から大量に生み出され、翻訳者は原文の単語に相当する適切な英語が思いつかぬ場合、原文の単語をそのまま英語に取り入れたりした。

この結果、英語は他のヨーロッパの近代諸語と異なり、世界中の言語から積極的に借用語を取り入れることで、語彙の面から国際語の性格を帯びることになる。したがって、英語の最も大きな特徴は、豊かな語彙を持つということだ。

英語はこの1500年間に、西ゲルマン語の中の一方言と言うべき言語から、今や国際語、否、地球語と

呼ばれるほどの地位を獲得するにいたった。それにはもちろん、19世紀のイギリス、20世紀のアメリカと二世紀にわたって世界をリードしてきた国がアングロ・サクソン人の国家であり、彼らが英語を使ったという理由もある。しかし、英語という言語自体に、語彙に見られるような柔軟性があることもまた間違いない。

英語は今日、世界中の飛行機や船の交信の際に用いられ、スペース・シャトル内の共通語であり、さらには世界中のコンピュータの共通語になっている。「英語で書くのは砂浜に文字を書くようなもので、時という波が来るとすべてを消し去ってしまう。これに対して、ラテン語で書くことは大理石に文字を刻むのと同じで永遠に残る」——かつてそう書いたイギリスの詩人がいる。しかし、そのラテン語も今や死語になってしまったと言ってよい。

英語がラテン語と違うとすれば、それは世界のほとんどすべての地域で使われているという点である。果たして、英語は未来永劫（英語？）に続くのであろうか。（今里 11-12）

(9) 世界共通語としての英語——いくつかの具体例

For better or worse, English has become the most global of languages, the lingua franca of business, science, education, politics, and pop music. For the airlines of 157 nations (out of 168 in the world), it is the agreed international language of discourse. In India, there are more than 3,000 newspapers in English. The six member nations of the European Free Trade Association conduct all their business in English, even though not one of them us an English-speaking country. When companies from four European countries—France, Italy, Germany, and Switzerland—formed a joint truck-making venture called Iveco in 1977, they chose English as their working language because, as one of the founders wryly observed, “It puts us all at an equal disadvantage.” For the same reason, when the Swiss company Brown Boveri and the Swedish company ASEA merged in 1988, they decided to make the official company language English, and when Volkswagen set up a factory in Shanghai it found that there were too few Germans who spoke Chinese and too few Chinese who spoke German, so now Volkswagen’s engineers and Chinese managers communicate in a language that is alien to both of them, English. Belgium has two languages, French and Flemish, yet on a recent visit to the country’s main airport in Brussels, I counted more than fifty posters and billboards and not one of them was in French or Flemish. They were all in English.

For non-English speakers everywhere, English has become the common tongue. Even in France, the most determinedly non-English-speaking nation in the world, the war against English encroachment has largely been lost. In early 1989, the Pasteur Institute announced that henceforth it would publish its famed international medical review only in English because too few people were reading it in French. (Bryson, *Mother Tongue* 2-3)

(10) 英語の起源——アングロサクソン系の流入（5世紀頃～）

In the country inns of a small corner of northern Germany, in the spur of land connecting Schleswig-Holstein to Denmark, you can sometimes hear people talking in what sounds eerily like a lost dialect of English. Occasional snatches of it even make sense, as when they say that the “veather

ist cold” or inquire of the time by asking, “What ist de clock?” According to Professor Hubertus Menke, head of the German Department at Kiel University, the language is “very close to the way people spoke in Britain more than 1,000 years ago.” This shouldn’t entirely surprise us. This area of Germany, called Angeln, was once the seat of the Angles, one of the Germanic tribes that 1,500 years ago crossed the North Sea to Britain, where they displaced the native Celts and gave the world what would one day become its most prominent language.

Not far away, in the marshy headlands of northern Holland and western Germany, and on the long chain of wind-battered islands strung out along their coasts, live a group of people whose dialect is even more closely related to English. These are the 300,000 Frisians, whose Germanic tongue has been so little altered by time that many of them can, according to the linguistic historian Charlton Laird, still read the medieval epic *Beowulf* “almost at sight”. They also share many striking similarities of vocabulary: the Frisian for boat is *boat* (as compared to the Dutch and German *boot*), rain is *rein* (German and Dutch *regan*), and goose is *goes* (Dutch and German *gans*).

In about A.D. 450, following the withdrawal of Roman troops from Britain, these two groups of people and two other related groups from the same corner of northern Europe, the Saxons and Jutes, began a long exodus to Britain. It was not so much an invasion as a series of opportunistic encroachments taking place over several generations. The tribes settled in different parts of Britain, each bringing its own variations in speech, some of which persist in Britain to this day, and they variously merged and subdivided until they had established seven small kingdoms and dominated most of the island, except for Wales, Scotland, and Cornwall, which remained Celtic strongholds.

This is about as much as we know—and much of that is supposition. We don’t know exactly when or where the invasion began or how many people were involved. We don’t know why the invaders gave up secure homes to chance their luck in hostile territory. Above all, we are not sure how well—or even if—the conquering tribes could understand each other. What is known is that although the Saxons continued to flourish on the continent, the Angles and Jutes are heard of there no more. They simply disappeared. Although the Saxons were the dominant group, the new nation gradually came to be known as England and its language as English, after the rather more obscure Angles. Again, no one knows quite why this should be. (Bryson, *Mother Tongue* 38-39)

(11) ケルト人とローマ人の遺産 (アングロサクソン系流入以前)

Despite their long existence on the island—the Romans for 367 years, the Celts for at least 1,000—they left precious little behind. Many English place names are Celtic in origin (Avon and Thames, for instance) or Roman (the *-chester* in Manchester and the *-caster* in Lancaster both come from the Roman word for camp), but in terms of everyday vocabulary it was almost as if they had never been. . . . This singular lack of linguistic influence is all the more surprising when you consider that the Anglo-Saxons had freely, and indeed gratefully, borrowed vocabulary from the Romans on the continent before coming to the British Isles, taking such words as *street*, *pillow*, *wine*, *inch*, *mile*, *table*, and *chest*, among many others. The list of mundane items for which they lacked native terms

underlines the poverty of their culture. (Bryson 41)

(12) スカンジナビア人の襲来 (8世紀後半～1016年デンマークのクヌートがイギリスの王になる)

The Danish influence in the north was enormous. The scale of their settlements can be seen from the fact that more than 1,400 place names in northern England are of Scandinavian origin. . . . A great many Scandinavian terms were adopted, without which English would clearly be the poorer: *freckle, leg, skull, meek, rotten, clasp, crawl, dazzle, scream, trust, lift, take, husband, sky*. Sometimes these replaced Old English words, but often they took up residence alongside them, adding a useful synonym to the language, so that today in English we have both *craft* and *skill, wish* and *want, raise* and *rear*, and many other doublets. . . . But most remarkably of all, the English adopted certain grammatical forms. The pronouns *they, them, and their* are Scandinavian. This borrowing of basic elements of syntax is highly unusual, perhaps unique among developed languages, and an early demonstration of the remarkable adaptability of English speakers. (Bryson 45)

(13) ノルマン人による侵攻 (1066年) とフランス語支配——社会階層による言語の二分化

Norman French, like the Germanic tongues before it, made a lasting impact on English vocabulary. Of the 10,000 words adopted from Norman French, some three-quarters are still in use—among them *justice, jury, felony, traitor, petty, damage, prison, marriage, sovereign, parliament, govern, prince, duke, viscount, baron*. In fact, nearly all our words relating to jurisprudence and government are of French origin, as are many of the ranks of aristocracy, such as *countess, duke, duchess, and baron*, but not—perhaps a bit oddly—*king* and *queen*. (Bryson 47)

(14) 生き残った弱小言語

a. And yet in Britain, despite the constant buffetings of history, English survived. It is a cherishable irony that a language that succeeded almost by stealth, treated for centuries as the inadequate and second-rate tongue of peasants, should one day become the most important and successful language in the world. (Bryson 48)

b. According to one estimate, about 85 per cent of the 30,000 Anglo-Saxon words died out under the influence of the Danes and Normans. That meant that only about 4,500 Old English words survived—about 1 per cent of the total number of words in the *Oxford English Dictionary*. And yet those surviving words are among the most fundamental words in English: *man, wife, child, brother, sister, live, fight, love, drink, sleep, eat, house*, and so on. They also include most of the short “function” words of the language: *to, for, but, and, at, in, on*, and so forth. As a result, at least half the words in almost any sample of modern English writing will be of Anglo-Saxon origin. (Bryson 50-51)

(15) 古英語から中英語への急激な変化(12世紀中ごろ)

An explicit example of this simplification [English grammar] can be seen in the *Peterborough Chronicle*, a yearly account of Anglo-Saxon life kept by the monks at Peterborough. Because of

turmoil in the country, work on the chronicle was suspended for twenty-three years between 1131 and 1154, just at the period when English was beginning to undergo some of its most dramatic changes. In the earlier section, the writing is in Old English. But when the chronicle resumes in 1154, the language is immeasurably simpler—gender is gone, as are many declensions and conjugations, and the spelling has been greatly simplified. To modern eyes, the earlier half looks to be a foreign language; the latter half is unmistakably English. The period of Middle English had begun. (Bryson 48-49)

3. 文化とは？

(16) 捉えどころのないもの

一体文化とは何なのか、教養とは何なのか。それを定義しようとする文化人類学者や社会学者や文化史家のこれまでの努力にもかかわらず、おそらく唯一確実に言えるのは、その構成要素や特質や輪郭をいかに厳密に規定、分類してみても、そうした規定が文化のエッセンスまで届いたようには思えず、しかも歴史の濁流のためにその効力をそがれてしまうということである。その結果、弱り果ててたどりつくのが例えばレイモンド・ウィリアムズ式の包括的な説明である。「かつて culture という語は精神の在り方とか習慣を意味するか、知的でモラルに関わる活動の集まりを意味するかしたが、今では生の在り方の全体をも意味するようになっている」。この説明によれば、教養重視から、いわゆる教養プラス文化への力点の移動があったということになるだろう。(富山 285)

(17) ウィリアムズによる定義

a. We can easily distinguish the sense which depends on a literal continuity of physical process as now in “sugar-beet culture” or, in the specialized physical application in bacteriology since the 1880s, “germ culture”. But once we go beyond the physical reference, we have to recognize three broad active categories of usage. The sources of two of these we have already discussed: (i) the independent and abstract noun which describes a general process of intellectual, spiritual and aesthetic development, from C18; (ii) the independent noun, whether used generally or specifically, which indicates a particular way of life, whether of a people, a period, a group, or humanity in general, from Herder and Klemm. But we have also to recognize (iii) the independent and abstract noun which describes the works and practices of intellectual and especially artistic activity. This seems often now the most widespread use: culture is music, literature, painting and sculpture, theatre and film. (Williams 90)

b. But in general it is the range and overlap of meanings that is significant. The complex of senses indicates a complex argument about the relations between general human development and a particular way of life, and between both and the works and practices of art and intelligence. (Williams 91)

(18) エリートによる文化の伝播——教養主義的 culture 論の伝統

[.....] 19 世紀ならびに 20 世紀初頭における文化に関する思想の最も有力な人物は、ヴィクトリア

時代中期の著述家マシュー・アーノルドである。1867年の『教養（Culture）と無秩序』においてアーノルドが明言した説は、ほぼ100年のあいだ文学研究の主流を支配するような仮説の形成に役立った。

[.....]アーノルドは、文化は「考えられ知られてきた最高のもの（the best that has been thought and known）」と定義できると主張した。この定義は多くの問題を巧みに避けており、その問題のうち最大のもは、「最高のもの」を判断する基準が何かということである。アーノルドにとって、そのような判断を行えるのは、公平無私で（disinterested）階級の利益とは関係がない知識人である。アーノルドが「局外中立者（alien）」と呼ぶこの知識人は、教育を通して社会のすべてのレベルに「文化」が伝わるように監視するのに貢献する。ひとたびすべての人々が文化に対して適切な仕方で近付くことができるようになると、無政府状態は回避することができ、物事の政治的秩序を暴力的に転覆する恐れなしにすべての人が自分の意見を表現できるようになる。（チルダース、ヘンツィ編 123）

(19) 文化産業（Culture Industry）の概念——大衆文化嫌悪

あらゆる大衆文化は独占体制の下では同一であり、その骸骨、つまり独占によって大量生産された概念的骨格が、正体を現し始める。もはや指導者たちは、その正体を隠すことに腐心したりすることはまったくくない。容赦なく力をむき出しにすればするほど、その力は強化される。映画やラジオはもはや芸術であると自称する必要はない。それが金儲け以外の何ものでもないという真理は、逆に金儲け目当てにつくられたガラクタを美化するイデオロギーとして利用される。映画やラジオは自ら産業と名乗り、映画会社や放送会社の社長の収入額が公表されると、出来上った製品の社会的必要性についての疑念などは、どこかに吹っとんでしまう。（ホルクハイマー、アドルノ 252）

参考文献

ベネディクト・アンダーソン著／白石さや・白石隆訳『増補 想像の共同体——ナショナリズムの起源と流行』NTT出版、1997年

Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin, *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures* (London: Routledge, 1989) (ビル・アッシュクロフト、ガレス・グリフィス、ヘレン・ティフィン著／木村茂雄訳『ポストコロニアルの文学』青土社、1998年)

Bill Bryson, *Mother Tongue* (London: Penguin, 1990)

ジョゼフ・チルダース、ゲーリー・ヘンツィ編／杉野健太郎、中村裕英、丸山修訳『コロンビア大学現代文学・文化批評用語辞典』松柏社、1998年

日野信行「ポストコロニアル地域の英語」木村茂雄編『ポストコロニアル文学の現在』晃洋書房、2004年、165-180

マックス・ホルクハイマー、テオドール・W・アドルノ／徳永恂訳『啓蒙の弁証法』岩波文庫、2007

今里智晃『英語の語源物語』丸善ライブラリー、1997年

Ania Loomba, *Colonialism/Postcolonialism* (London: Routledge, 1998)

富山太佳夫『文化と精読——新しい文学入門』名古屋大学出版会、2003年

鶴田知佳子、柴田真一『ダボス会議で聞く世界の英語』コスモピア、2008

Raymond Williams, *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society, Revised Edition* (New York:

Oxford UP, 1985)

資料：古英語・中英語の代表例

Example of Old English: from *Beowulf*

Hwæt! We Gardena in geardagum,
þeodcyninga, þrym gefrunon,
hu ða æpelingas ellen fremedon.
Oft Scyld Scefing sceapena þreatum,

monegum mægþum, meodosetla ofteah,
egsode eorlas. Syððan ærest wearð
feasceaft funden, he þæs frofre gebad,
weox under wolcnum, weorðmyndum þah,
oðþæt him æghwylc þara ymbsittendra

ofer hronrade hyran scolde,
gomban gyldan. þæt wæs god cyning!
Ðæm eafera wæs æfter cenned,
geong in geardum, þone god sende
folce to frofre; fyrenðearfe ongeat

þe hie ær drugon aldrlease
lange hwile. Him þæs liffrea,
wuldres wealdend, woroldare forgeaf;
Beowulf wæs breme (blæd wide sprang),
Scyldes eafera Scedelandum in.

Example of Middle English: from Geoffrey Chaucer, *The Canterbury Tales*

Whan that Aprill, with his shoures soote
The droughte of March hath perced to the roote
And bathed every veyne in swich licour
Of which vertu engendred is the flour;
Whan Zephirus eek with his sweete breeth
Inspired hath in every holt and heath
The tender croppes, and the yonge sonne
Hath in the Ram his halfe cours yronne
And smale foweles maken melodye,
That slepen al the nyght with open eye-
(So priketh hen Nature in hir corages);
Thanne longen folk to goon on pilgrimages
And palmeres for to seken straunge strondes
To ferne halwes, knowthe in sondry londes;
And specially from every shires ende
Of Engelond, to Caunterbury they wende
The hooly blissful martir for to seke
That hem hath holpen, whan that they were seeke.

資料 2

Received Pronunciation

RP: a Social Accent of English

Received Pronunciation, or **RP** for short, is the instantly recognisable accent often described as 'typically British'. Popular terms for this accent, such as 'The Queen's English', 'Oxford English' or 'BBC English' are all a little misleading. The Queen, for instance, speaks an almost unique form of English, while the English we hear at Oxford University or on the BBC is no longer restricted to one type of accent. RP is an **accent**, not a **dialect**, since all RP speakers speak Standard English. In other words, they avoid non-standard grammatical constructions and localised vocabulary characteristic of regional dialects. RP is also regionally non-specific, that is it does not contain any clues about a speaker's geographic background. But it does reveal a great deal about their social and/or educational background.

Well-known but not widely used: RP is probably the most widely studied and most frequently described variety of spoken English in the world, yet recent estimates suggest only 2% of the UK population speak it. It has a negligible presence in Scotland and Northern Ireland and is arguably losing its prestige status in Wales. It should properly, therefore, be described as an English, rather than a British accent. As well as being a living accent, RP is also a theoretical linguistic concept. It is the accent on which phonemic transcriptions in dictionaries are based, and it is widely used (in competition with **General American**) for teaching English as a foreign language. RP is included here as a case study, not to imply it has greater merit than any other English accent, but because it provides us with an extremely familiar model against which comparisons with other accents may be made.

What's in the name?: RP is a young accent in linguistic terms. It was not around, for example, when Dr Johnson wrote *A Dictionary of the English Language* in 1757. He chose not to include pronunciation suggestions as he felt there was little agreement even within educated society regarding 'recommended' forms. The phrase Received Pronunciation was coined in 1869 by the linguist, A J Ellis, but it only became a widely used term used to describe the accent of the social elite after the phonetician, Daniel Jones, adopted it for the second edition of the *English Pronouncing Dictionary* (1924). The definition of 'received' conveys its original meaning of 'accepted' or 'approved' - as in 'received wisdom'. We can trace the origins of RP back to the public schools and universities of nineteenth-century Britain - indeed Daniel Jones initially used the term **Public School Pronunciation** to describe this emerging, socially exclusive accent. Over the course of that century, members of the ruling and privileged classes increasingly attended boarding schools such as Winchester, Eton, Harrow and Rugby and graduated from the Universities of Oxford and Cambridge. Their speech patterns - based loosely on the local accent of the south-east Midlands (roughly London, Oxford and Cambridge) - soon came to be associated with 'The Establishment' and therefore gained a unique status, particularly within the middle classes in London.

Broadcaster's choice: RP probably received its greatest impetus, however, when Lord Reith, the first General Manager of the BBC, adopted it in 1922 as a broadcasting standard - hence the origins of the term **BBC English**. Reith believed Standard English, spoken with an RP accent, would be the most widely understood variety of English, both here in the UK and overseas. He was also conscious that choosing a regional accent might run the risk of alienating some listeners. To a certain extent Reith's decision was understandable, and his attitude only reflected the social climate at the time. But since RP was the preserve of the aristocracy and expensive public schools, it represented only a very small social minority. This policy prevailed at the BBC for a considerable time and probably contributed to the sometimes negative perception of regional varieties of English.

There's more than one RP: A speaker who uses numerous very localised pronunciations is often described as having a 'broad' or 'strong' regional accent, while terms such as 'mild' or 'soft' are applied to speakers whose speech patterns are only subtly different from RP speakers. So, we might describe one speaker as having a broad Glaswegian accent and another as having a mild Scottish accent. Such terms are inadequate when applied to Received Pronunciation, although as with any variety of English, RP encompasses a wide variety of speakers and should not be confused with the notion of 'posh' speech. The various forms of RP can be roughly divided into three categories. **Conservative RP** refers to a very traditional variety particularly associated with older speakers and the aristocracy. **Mainstream RP** describes an accent that we might consider extremely neutral in terms of signals regarding age, occupation or lifestyle of the speaker. **Contemporary RP** refers to speakers using features typical of younger RP speakers. All, however, are united by the fact they do not use any pronunciation patterns that allow us to make assumptions about where they are from in the UK

RP today: Like any other accent, RP has also changed over the course of time. The voices we associate with early BBC broadcasts, for instance, now sound extremely old-fashioned to most. Just as RP is constantly evolving, so our attitudes towards the accent are changing. For much of the twentieth century, RP represented the voice of education, authority, social status and economic power. The period immediately after the Second World War was a time when educational and social advancement suddenly became a possibility for many more people. Those who were able to take advantage of these opportunities - be it in terms of education or career - often felt under considerable pressure to conform linguistically and thus adopt the accent of the establishment or at least modify their speech towards RP norms. In recent years, however, as a result of continued social change, virtually every accent is represented in all walks of life to which people aspire - sport, the arts, the media, business, even former strongholds of RP England, such as the City, Civil Service and academia. As a result, fewer younger speakers with regional accents consider it necessary to adapt their speech to the same extent. Indeed many commentators even suggest that younger RP speakers often go to great lengths to disguise their middle-class accent by incorporating regional features into their speech.

<http://www.bl.uk/learning/langlit/sounds/case-studies/received-pronunciation/>

(大英図書館のサイトより転載)

→同ページから音声サンプルを聴くことができます。

資料 4

George Bernard Shaw, *Pygmalion* (1913) (London: Penguin, 2003)

1. 発音で出身地がわかる

THE NOTE TAKER [Henry Higgins]. Simply phonetics. The science of speech. That's my profession: also my hobby. Happy is the man who can make a living by his hobby! You can spot an Irishman or a Yorkshireman by his brogue. I can place any man within six miles. I can place him within two miles in London. Sometimes within two streets. (17) [phonetics: 音声学。言語の音を研究する、言語学の一分野。Higginsはこの分野の専門家。]

→音声学の権威である Higgins 教授は、ひとの話す英語のなまりを聞いて、その出身地をかなり正確に言い当てることができる。この劇では、あるひとが何者であるかということが、その話す英語と分かちがたく結びつけられている。Higgins のような専門家を物語の中心に置くことで、イギリスにおける英語のなまりの持つ意味が、より強調され、誇張されることになる。

2. 暮らし向きと使う英語の関係

THE NOTE TAKER. You see this creature with her kerbstone English: the English that will keep her in the gutter to the end of her days. Well, sir, in three months I could pass that girl off as a duchess at an ambassador's garden party. I could even get her a place as lady's maid or shop assistant, which requires better English. (18) [kerbstone = curbstone: 縁石 gutter: どぶ]

→さらに、なまりは社会的地位や職業ともつながりがある。Eliza の話すコックニーなまりは、道端の英語とされ、彼女の住む世界はどぶの中のように薄汚れた、社会の底辺とみなされる。

3. ピュグマリオンらしくない Higgins の Eliza への接し方

HIGGINS. Very well: be off with you to the sort of people you like. Marry some sentimental hog or other with lots of money, and a thick pair of lips to kiss you with and a thick pair of boots to kick you with. If you can't appreciate what you've got, you'd better get what you can appreciate. (103) [appreciate: ～に感謝する]

→ミュージカル／映画版とは異なり、原作の Higgins は、あくまで学問的関心から Eliza の面倒をみているという印象が強い。彼は神話のピュグマリオンとは違って（女嫌いである点は同じだが）、自分の作品に過剰な愛情を抱くことはない。彼は Eliza に感謝されて当然だと信じており、自分と彼女は所詮住む世界が違うとしか考えない。

4. 発音を直しても、いつもの言葉づかいが出てしまう

LIZA [Eliza Doolittle]. [*in the same tragic tone*] But it's my belief they done the old woman in.

MRS HIGGINS [Henry's mother]. [*puzzled*] Done her in? . . .

MRS EYNSFORD HILL. What does doing her in mean?

HIGGINS. [*hastily*] Oh, that's the new small talk. To do a person in means to kill them. (60)

LIZA. [*perfect elegant diction*] Walk! Not bloody likely. [*Sensation*]. I am going in a taxi. [*She goes*

out].

Pickering gasps and sits down. Freddy goes out on the balcony to catch another glimpse of Eliza.

MRS EYNSFORD HILL. [*suffering from shock*] Well, I really cant get used to the new ways. (62)

→発音を矯正し礼儀作法を身につけた Eliza は、社交界にデビューする。しかし外面は変わっても中身は花売りの少女のままで、調子に乗るとすぐにぼろが出てしまう。しかし例えば“bloody”（すごく、ひどく等々）という表現は、現在ではいかにもイギリス英語らしい表現として広く浸透している。この場面では、Eliza の階級をあらわすこれらの言葉が、最近使われだした新しい表現だと信じられる。時とともに言葉の持つ社会的意味合いも変化するのであり、言葉と階級の関係も固定されたものではないといえる。

5. 淑女らしさを得るための代償

LIZA. I sold flowers. I didnt sell myself. Now youve made a lady of me I'm not fit to sell anything else. I wish youd left me where you found me. (78)

LIZA: Oh! If I only could go back to my flower basket! I should be independent of both of you and father and all the world! Why did you take my independence from me? Why did I give it up? I'm a slave now, for all my fine clothes. (101)

→かつては花を売って暮らしていたのに、いまや淑女となった Eliza には、自分しか売ることがない。きれいな服をもらう代わりに奴隷のように他人に所有される身となった彼女は、もう一度、自立して生きていた頃に戻りたいと願う。ここには女性の自立という、劇のもうひとつの大きなテーマがあらわれている。*My Fair Lady* では、ラブストーリーの色彩が強すぎて、このテーマは大衆受けするように（あるいはハリウッド映画的に）薄められてしまっている。

6. 完璧な英語を話すイギリス人はいない

NEPOMMUCK. I have found out all about her [Eliza]. She is a fraud. . . . She cannot deceive me. Her name cannot be Doolittle. . . . Because Doolittle is an English name. And she is not English.

HOSTESS. Oh, nonsense! She speaks English perfectly.

NEPMMUCK. Too perfectly. Can you shew me any English woman who speaks English as it should be spoken? Only foreigners who have been taught to speak it speak it well.

HOSTESS. Certainly she terrified me by the way she said How d'ye do. (71)

→Higgins の教え子が Eliza を異国の王女だと信じてしまう場面は、Higgins の実験が予想以上の成果を挙げたことを示している。Eliza の英語は完璧すぎて、自然に身についたものではあり得ないとみなされたのである。ここは大いに笑うべき場面だが、実は Nepommuck の勘違いはイギリス英語の現実を見事に言い当ててもある。RP は自然に存在する英語発音ではなく、あくまで理想的なものとして定められた、人工的なものである。標準的とされるルールにしたがって英語を話すイギリス人は、実際にはごくわずかしかない。

※*Pygmalion* はイギリス社会における階級とことばの関係を誇張して描き、それを笑い飛ばすことで、階級というものがいかに根拠のない制度であることを明らかにする劇だといえる。

資料3

イギリス伝統の価値の変容

1. イギリス史上前代未聞の出来事

しかしイギリス史上、イギリス人が人前で泣き叫び感情を露にした例がたった一度だけある。普段は冷静沈着といわれ、涙を見せたことがなかったイギリス人が人前で大粒の涙を流したのだ。[.....] 1997年8月31日、ダイアナ妃がパリで交通事故死した時のことである。[.....] イギリス人自身が言っていた、「これほど多くの人が泣く姿を見たのは初めてだ」と。多くの人がダイアナ妃の死を嘆き悲しんだ。嘆きや悲しみを人前でさらけ出した。イギリスの歴史にかつてなかったことだった。(黒岩、岩田編 15-16)

→これに対する説明としては、ダイアナが
社会的弱者の味方として認知されていたこと
王室の制度の被害者として共感を得ていたこと
イギリスの国民的アイコンとなっていたこと
の三つが挙げられている。

2. 女王の反応

この状況を見てとった政治的嗅覚の鋭いブレア首相は、亡きダイアナ妃の葬儀について、王室葬でも国葬でもない「国民葬」を提案して国民とともに悲しみを分かち合う姿勢を示した。この時のエリザベス女王の態度が、のちに国民から多くの批判を浴びることになる。ダイアナ妃死去の時、女王はスコットランドのバルモラル城で夏期休暇をとっており、ロンドンに出てくるつもりはなかった。皇太子とすでに離婚した以上、女王がわざわざ出てくる必要も、声明を発表する必要もない、と判断したらしい。

それが国民の激憤をかっした。ダイアナ妃が離婚し、不幸な人生を送る羽目になったのは王室の冷たさであり、それが死の時も露になった、との非難がエリザベス女王に向けられたのである。

事態を重く見たブレア首相は、皇太子に連絡し、女王を説得してロンドンに帰らせるよう要請した。さすがの女王も自分には関係ないとの態度を翻し、ダイアナ妃の死を悼む声明をテレビで読み上げると同時に、ロンドンに飛んで帰った。ダイアナ妃の国民葬では、棺がケンジントン宮殿からバッキンガム宮殿前を通過して、ウェストミンスター寺院に向かう時、女王たちはバッキンガム宮殿の前に立って棺に頭を下げた。女王が、たとえ王族のものであっても、バッキンガム宮殿前で棺に頭を下げるということは前代未聞だった。国民の反発を慮って異例の行動に出たのである。

それでも女王と王室に対する批判は止まなかった。王室とチャールズ皇太子への反発は続き、王室の支持率は大きく下がったのである。これを回復するには八年以上の年月が必要だった。(黒岩、岩田編 207-209)

3. 『タイム』誌のダイアナ妃特集記事より

a. It has become commonplace in the decade since Diana's death on Aug. 31, 1997, to say that the festival of mourning which culminated in her extraordinary funeral marked a transformation—the moment when the old British virtues of reserve and silent suffering, of “mustn't grumble” and “could be worse,” gave way to publicly expressed catharsis. The People's Princess had unlocked hearts,

reordered values, presided at the triumph of emotional intelligence over cold intellect, of compassion over tradition. (Mayer 27)

→抑制や沈黙を重んじる伝統が打ち破られ、感情を露にすることが良しとされるようになった。

b. The quiet affection of the British people for Queen Elizabeth II has barely wavered during her 54-year reign. There was a low ebb early in 1998—Diana’s legacy—but even then the monarch’s popularity rating dipped no lower than 66%. It’s now 85%.

Of course, there has always been dissent: some 18% of Britons have called for the abolition of the monarchy since MORI, a polling firm, first began gathering opinions on the royals in 1969. That figure seemed as impervious to change as the Queen’s fashion sense. The Diana died and, for one week, republican numbers swelled. (Mayer 28)

→ダイアナの死の直後、王室の支持率が急落した。

c. As soon as the Queen walked among the mourners, support for ditching her plunged to historic low. It was as if Britons had peered into the abyss of republicanism and drawn back in horror. The royals had learned a lesson, too, says Robert Worcester, MORI’s founder: “The monarchy realized that it stands or falls on public opinion.” That realization has informed a program of stealthy reform that has made the monarchy, by almost imperceptible degrees, more professional. The Queen agreed to change the rules on primogeniture to allow her female descendants equal rights in the succession to the throne. Her children took stock and decided they had better justify their existence to the outside world. (Mayer 28)

→王室の興亡は国民の意思に左右されることが明らかになり、王室も変化することを余儀なくされた。

d. By the time she married it [Britain] was already—and especially in London—a place less homogeneous, more multicolored than it had ever been, and far less deferential to the Victorian virtues that the royal family represented. Yet in the royal household, those virtues—and that deference—held sway. The new Princess could not fit in. (Mayer 29)

→ダイアナが登場したのは、イギリスの社会そのものが多様化し、旧来の価値観が重んじられなくなった時代だった。

e. In her final years, she mingled less and less with her own class, preferring instead the company of the self-made aristocracy of entertainment and fashion. The members of this elite were from different countries and cultures—gay, straight, black, white and united by fame. . . . Diana fitted into this new world perfectly. She wasn’t seen as posh. She was one of the people. By example, she reassured them that anyone could be a star. All you needed, she seemed to imply, was the chance to display yourself to the world. (Mayer 29)

→新たなセレブリティの台頭。ダイアナは誰もがスターになれる時代を象徴している。

『タイム』誌の記事前文とその他の情報は：

<http://www.time.com/time/specials/2007/0,28757,1650830,00.html>

4. カズオ・イングロ『日の名残』より、アメリカ人国会議員の発言

[Mr. Lewis, an American congressman:] “You gentlemen here, forgive me, but you are just a bunch of naïve dreamers. And if you didn’t insist on meddling in large affairs that affect the globe, you would actually be charming. Let’s take our good host here. What is he? He is a gentleman. No one here, I trust, would care to disagree. A classic English gentleman. Decent, honest, well-meaning. But his lordship here is *an amateur*.” He paused at the word and looked around the table. “He is and amateur and international affairs today are no longer for gentlemen amateurs. The sooner you here in Europe realize that the better. All you decent, well-meaning gentlemen, let me ask you, have you any idea what sort of place the world is becoming all around you? The days when you could act out of your noble instincts are over. Except of course, you here in Europe don’t yet seem to know it. Gentlemen like our good host still believe it’s their business to meddle in matters they don’t understand. So much hog-wash has been spoken here these past two days. Well-meaning, naïve hog-wash. You here in Europe need professionals to run your affairs. If you don’t realize that soon you’re headed for disaster. A toast, gentlemen. Let me make a toast. To professionalism.” (106-107)

→イギリスの美德を象徴するアマチュアリズムが、時代遅れのものとされる。

資料 1

二つの図像

1. Join, or Die



「結束しなければ死あるのみ」というメッセージを伝える寓意画。ベンジャミン・フランクリンが『ペンシルヴァニア・ガゼット』(*Pennsylvania Gazette*)紙 1754年 5月 9日号に発表したもの。蛇は当時の英領アメリカ植民地全体を表し、それがバラバラに切り刻まれて死んでいるという図である。アルファベットは各植民地の頭文字。イギリス本国に対抗するためには、植民地が協力し合う必要があることを訴えかけている。

2. E pluribus Unum



「多数から、ひとつを」(*e pluribus unum*) はアメリカ合衆国のモットーであり、写真の合衆国国章やペニー硬貨にもこのラテン語が刻まれている。独立宣言にいたる 10 年間 (1765-75 年) のアメリカ植民地の雰囲気をありありと伝える言葉である。当時は植民者全てがイギリスからの独立を求めていたわけではなく、各植民地はそれぞれの事情を抱えていて、アメリカ人としての統一感のようなものはまだ芽生えていなかった。つまり「多数」のバラバラな人々の集まりでしかなかったところに、来るべき独立戦争に向けて、ひとつのアメリカを作り出すための合言葉が必要とされた

のである。アメリカ史は、「多数」からひとつの国を作り出す壮大な実験の歴史だといえる。

3. アメリカの始まりは歴史物語ではない

Willed into being by the Founding Fathers, who heeded Ben Franklin's call to "Join, or Die," the U.S. and its Constitution are not finished products or sacred immutable scripture; they are works in progress, always capable of amendment and improvement. And that's why the subject of the making of America is not history for today's Americans: rather, it is breaking news, current events, the stuff of headlines, blogs, talk radio shows and countless letters to the editor. (Knauer, ed. vi)

→引用したのは *Time* の 2005 年の特集号からの記事で、この本はアメリカが出来るまで（つまりアメリカのメイキング）を扱ったものである。引用文では、アメリカのメイキングは歴史物語ではなく、現在もホットな話題としてアメリカ人の関心を惹きつけるものであることが語られる。アメリカ人は、折に触れて始まりの基本理念に立ち戻ることで、アメリカとは何であるかを確認せずにはいられない。したがってアメリカの文化を理解しようと思えば、その始まりまでさかのぼって調べてみる必要がある。

資料 2

三つの歴史的テキスト

1. 独立宣言

IN CONGRESS, July 4, 1776

The Unanimous Declaration of the thirteen united States of America

When, in the course of human events, it becomes necessary for one people to dissolve the potential bands which have connected them with another, and to assume among the powers of the earth the separate and equal station to which the laws of nature and of nature's God entitle them, a decent respect to the opinions of mankind requires that they should declare the causes which impel them to separation.

We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness. — That to secure these rights, Governments are instituted among Men, deriving their just power from the consent of the governed, — That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or to abolish it, and institute new Government, laying its foundation on such principles and organizing its power in such form, as to them shall seem most likely to effect their Safety and Happiness.

→「独立宣言」のタイトルを見ると、実はどこにも独立とは書かれていない。しかし冒頭の文章にあるように、イギリスとの「分離／決別」(separation)を宣言する文書であることは確かだ。引用した前文の箇所が有名だが、後に続く本文では、イギリス王の悪行が詳細に書き連ねられる。全ての人々は平等であり、造物主（神）によって、生命と自由と幸福を追求する権利を与えられているという一文は、宣言のなかでも最も良く知られているところだろう。また政府が国民のためにならない場合は、それを廃して新たな政府を作る権利もあると述べられている。これは後の第三代大統領で宣言の草稿を書いたト

マス・ジェファーソンの信条を反映しているが、具体的には、イギリスの支配を脱してアメリカ独自の行政政府を作ることが意図されている。しかしこれが後には、アメリカ政府が国民のためにならないのなら、それを壊しても良いという論理を導くことになる。

2. リンカーンのゲティスバーグ演説

Abraham Lincoln, Gettysburg Address
Battlefield, Gettysburg, Pennsylvania; November 19, 1863

Fourscore and seven years ago our fathers brought forth on this continent a new nation, conceived in liberty and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or nation so conceived and so dedicated, can long endure. We are met on a great battlefield of that war. We have come to dedicate a portion of that field, as a final resting place for those who here gave their lives that that nation might live. It is altogether fitting and proper that we should do this.

But in a larger sense, we cannot dedicate—we cannot consecrate—we cannot hallow—this ground. The brave men, living and dead, who struggled here have consecrated it, far above our poor power to add or detract. The world will little note not long remember what we say here, but it can never forget what they did here. It is for us the living, rather, to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced. It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us—that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion—that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain—that this nation, under God, shall have a new birth of freedom—and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth.

→これは南北戦争の激戦地であったゲティスバーグで、戦没者を追悼するために行われた演説である。今となつては考えられないことだが、この日のリンカーンは脇役で、彼の二分間ほどのスピーチも評判が悪かった。100年後には、アメリカ中の小学生が暗誦させられるほどにアメリカ史を代表する演説になるとは、本人でさえ思つてはいなかった。古代ギリシャの名演説を下敷きにするのは、西洋の雄弁術の伝統だが、リンカーンのものも、アテネとスパルタによるペロポネソス戦争（紀元前 431 - 404 年）の死者を弔うためにペリクレスが行った演説をもとにしている。出だしの“Fourscore”は「80」の意で、ここでは87年前の独立宣言に言及している。良く内容を読むと、死者の追悼はあくまで形式的なことで、本当の話題は、これからアメリカをどうしていくかという話であることがわかる。戦争と死という災厄を、「新たに一から始める」(start all over again) ためのきっかけに変えるというのは、きわめてアメリカ的なものの考え方である。

3. キング牧師のワシントン大行進での演説

Martin Luther King, Jr., The March on Washington Address
The Mall, Washington, D.C.; August 28, 1963

Five score years ago, a great American, in whose symbolic shadow we stand today, signed the Emancipation Proclamation. This momentous decree came as a great beacon light of hope to millions of Negro slaves who had been seared in the flames of withering injustice. It came as a joyous daybreak to end the long night of captivity. . . .

In a sense we have come to our nation's capital to cash a check. When the architects of our republic wrote the magnificent words of the Constitution and the Declaration of Independence, they were signing a promissory note to which every American was to fall heir. This note was a promise that all men, yes black men as well as white men, would be guaranteed the unalienable rights of life, liberty, and the pursuit of happiness. . . .

I say to you today, my friends, so even though we face the difficulties of today and tomorrow, I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream.

I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident; that all men are created equal."

I have a dream that one day on the red hills of Georgia the sons of former slaves and the sons of former slaveowners will be able to sit down together at the table of brotherhood. . . .

→これはアメリカ史にとどまらず現代最高の名演説といえる。公民権運動のさなか、首都ワシントンでの大行進に際して、20万人の観衆を前に行われた。まず出だしの“Five score years ago...”の箇所では、リンカーンの表現を借りてリンカーンのことを語っている。そして引用第二段落の終わり、と第四段落では、独立宣言への言及がなされる。このように先達の言葉を思い起こすことでアメリカの理念を確認するわけだが、途中で「小切手を現金化する」(cash the check)とあるように、キング牧師は、まだ黒人はアメリカから当然受け取るべきものを受け取っていないと訴えている。これもまたここまでの歴史を振り返りつつ、来るべき未来の世界を夢見るという形式をとっており、白人アメリカへの痛烈な批判でありながら、同時にアメリカの伝統に忠実な演説である。

※これら三世紀にまたがるアメリカ史の代表的なテキストを見ると、同じような考えが繰り返され、継承されていることがわかる。しかし独立宣言がその権利を擁護する「人間」には当時の黒人奴隷は含まれておらず、奴隷解放を巡って争われた南北戦争での追悼演説でも、リンカーンは奴隷制について明言することを避けている。逆にキング牧師の場合は、黒人の権利向上を正面から要求するために、それらの先行するテキストを引き合いに出している。先の引用にあった、アメリカの理念とは今も継続するプロジェクトであるというのは、こういう意味なのである。

資料 1

1. 「明白な天命」という言葉の出所

(From John L. O'Sullivan, "Annexation," *The United States Magazine and Democratic Review* 17 [July-August 1845]: 5-10.)

- a. Why were other reasoning wanting, in favor of now elevating this question of the reception of Texas into the Union, out of the lower region of our past party dissensions, up to its proper level of a high and broad nationality, it surely is to be found, found abundantly, in the manner in which other nations have undertaken to intrude themselves into it, between us and the proper parties to the case, in a spirit of hostile interference against us, for the avowed object of thwarting our policy and hampering our power, limiting our greatness and checking the fulfillment of our manifest destiny to overspread the continent allotted by Providence for the free development of our yearly multiplying millions.
- b. Texas has been absorbed into the Union in the inevitable fulfilment of the general law which is rolling our population westward; the connexion of which with that ration of growth in population which is destined within a hundred years to swell our numbers to the enormous population of *two hundred and fifty millions* (if not more), is too evident to leave us in doubt of the manifest design of Providence in regard to the occupation of this continent.

→既にメキシコから独立していたテキサスが、州としてアメリカ連邦に加わるにあたって発表された論説。広大な土地へ向けてアメリカの領土を拡張することは、「神意」(Providence)によって定められた「明白な天命」であるとされる。

2. 未来志向の国アメリカ——神意の地上における実現

(From John L. O'Sullivan, "The Great Nation of Futurity," *The United States Democratic Review*, Volume 6, Issue 23 [1939]: 426-430.)

- a. On the contrary, our national birth was the beginning of a new history, the formation and progress of an untried political system, which separates us from the past and connects us with the future only; and so far as regards the entire development of the natural rights of man, in moral, political, and national life, we may confidently assume that our country is destined to be the great nation of futurity.
- b. We are the nation of human progress, and who will, what can, set limits to our onward march? Providence is with us, and no earthly power can.
- c. The far-reaching, the boundless future will be the era of American greatness. In its magnificent domain of space and time, the nation of many nations is destined to manifest to mankind the excellence of divine principles; to establish on earth the noblest temple ever dedicated to the worship of the Most High—the Sacred and the True.

→アメリカの独自性を、過去との決別と未来志向という特質にもとめた論考。人間の力による進歩・発展が、神聖なる原理の実現として示される。

資料 2

1. フロンティアが垂直に延びる

この時代 [1920 年代] の富は、ニューヨークのマンハッタンに凝縮して現れた。ここは面積が限られた島だから、富は垂直に伸びる形となって、平面のフロンティアから立体のフロンティアを求め、摩天楼の建築競争が始まったのである。(猿谷『検証アメリカ 500 年の歴史』 190)

→建国の父のひとりであり、100 ドルの肖像にもなっているベンジャミン・フランクリンの時代から、富を得ることと神の意思の遂行としてのフロンティア精神は矛盾なく共存していた。それ以前にも、メイフラワー号に乗って 1620 年にアメリカにやって来たピューリタンにとっても、勤勉は神の意思に適うことであった。第一次大戦後の好景気に沸くニューヨークでは、垂直方向に伸びる摩天楼 (skyscraper) は、経済的豊かさと強く結びついた新たなフロンティアを象徴することになった。大恐慌のさなか 1931 年に完成したエンパイア・ステート・ビルディングは、経済復興を目指す機運を高めるための希望のシンボルであったし、2001 年のテロで倒壊した WTC のツインタワーは、グローバル資本主義の象徴だった。ひとくちにフロンティア精神といっても、歴史を通じて変わらない部分もあれば、時代とともに変化する要素も持っている。

2. *Martin Dressler* に見る、フロンティア精神の伝統と変容

a. As he sat at a window table with Margaret Vernon and Caroline and Walter Dundee, eating two eggs with fried steak and glancing at Emmeline in her striped percale shirtwaist on the stool behind the cash register and at the sidewalk spectators clustered at the window, he felt, even as he turned over the idea of a fourth café in Brooklyn, a little sharp burst of restlessness, of dissatisfaction, as if he were supposed to be doing something else, something grander, higher, more difficult, more dangerous, more daring. (Millhauser 129)

→既にマンハッタンに数軒のカフェを開店していたマーティンが、「もっと大きく高く、もっと困難で危険で大胆な」ことをやらなければならないという思いに駆られる場面。このように、主人公が自分の置かれた現状に説明しがたい不満をおぼえて、荒野や大都会、さらには海の上など、新天地を求めて旅立つというのが、アメリカ小説や映画ではお決まりのパターンとなっている。

b. But whether the writers spoke of the imaginary world beneath the building, or of the many worlds within, they all acknowledged, even in their puzzlement, a sense not simply of abundance or immensity, but of the inexhaustible. It was as if, despite the finite number of stories (thirty) and underground levels (thirteen, including the basement), the Grand Cosmo produced in the visitor a conviction that it could never be fully explored, that around the next corner or down the next stairway existed something unexpected, exciting, and never seen before. (Millhauser 273-4)

→グランド・コズモは「無尽蔵 (inexhaustible)」であるとされる。その内部は、いつまでたっても探索し終わることがないほど広大に変化に富んでいて、次にはどんな未知のものごとが待ち構えているのかと期待させる造りになっている。このホテルは単に垂直のフロンティアであるだけにとどまらず、限られた内部空間に無限のフロンティアを包み込もうともしている。一種のテーマパークのようでも

あり、理想の場所を囲い込んで他から隔離しようとする、現代アメリカの状況をうまく表現している。

3. ジョン・F・ケネディの演説

a. (From John F. Kennedy, “A New Frontier” Speech, Los Angeles, July 15, 1960.)

Today some would say that those struggles are all over—that all the horizons have been explored—that all the battles have been won—that there is no longer an American frontier. But I trust that no one in this assemblage will agree with those sentiments. For the problems are not all solved and the battles are not all won—and we stand today on the edge of a new frontier—the frontier of the 1960s—a frontier of unknown opportunities and perils—a frontier of unfulfilled hopes and threats. . . . But the New Frontier of which I speak is not a set of promise—it is a set of challenges. It sums up what I intended to offer the American people, but what I intended to ask of them. It appeals to their pride, not their pocketbook—it holds out the promise of more sacrifice instead of more security. But I tell you the New Frontier is here, whether we seek it or not. Beyond that frontier are uncharted areas of science and space, unsolved problems of peace and war, unconquered pockets of ignorance and prejudice, unanswered questions of poverty and surplus.

→民主党の大統領候補となることを受諾する演説。ここで述べられた「ニュー・フロンティア」という考えは、変化を求める時代の空気とマッチした。JFK は、「科学と宇宙」「平和と戦争」「無知と偏見」「貧困と余剰」といった、困難を伴いながらも決して金銭的な見返りが保証されない、様々な課題に取り組むことの必要性を、フロンティアという言葉の持つ求心力に訴えて主張している。

b. (From John F. Kennedy, “Inaugural Address,” Capitol, Washington D.C., January 20, 1961.)

And so, my fellow Americans, ask not what your country can do for you—ask what you can do for your country. My fellow citizens of the world, ask not what America will do for you, but what together we can do for the freedom of man. Finally, whether you are citizens of America or citizens of the world, ask of us the same high standards of strength and sacrifice which we ask of you. With a good conscience our only sure reward, with history the final judge of our deeds, let us go forth to lead the land we love, asking His blessing and His help, but knowing that here on earth God’s work must truly be our own.

→JFK の大統領就任演説。「国があなたに何をしてくれるかではなく、あなたが国のために何をやれるか」考えるよう要求する部分が、特に有名である。こうした演説の伝統に忠実に「神の御業」に言及はするものの、強調されているのは、国民一人ひとりが努力することの大切さである。

ヴェトナム戦争時の反戦ポスター（1971年）。上に挙げたアングル・サムのポスターのパロディーとなっている。「俺は抜きたい」と、傷ついた老兵が助けを求めている。JFK の在職中に始まったヴェトナム戦争は、「明白な天命」に裏打ちされたアメリカの大義への信頼を、大きく揺るがすこととなった。JFK が大統領に就任した 1960 年代初めが、さらなるフロンティアに向けての希望に満ちた変化の時代だとしたら、1970 年代は、アメリカが急速に保守化し、個人が自己の殻に閉じこもり世界との交渉を断つ傾向が顕著になる時期である。一度失われた国家や共同体の絆をどう回復させるのかが、これ以降のアメリカの大きな課題となる。



資料 3

Radiohead, “2 + 2 = 5”

Are you such a dreamer
To put the world to rights?
I'll stay home forever
Where two and two always makes up five.

I'll lay down the tracks
Sandbag and hide
January has April's showers
And two and two always makes up five.

It's the devil's way now.
There is no way out.
You can scream and you can shout.
It is too late now.

Because. . .
You have not been paying attention.

I try to sing along, yet I get it all wrong.
Cause I'm not.

I swat em like flies but like flies
The buggers keep coming back.

But I'm not.

“All hail to the thief.”

“But I'm not!”

“Don't question my authority or put my in the
dock cause I'm not.”

Go and tell the king that the sky is falling in
When it's not.

Maybe not.

Kula Shaker, "Great Dictator
(of the Free World)"

I'm an A1 Major-League sociopath
And I'm a hard loving businessman.
So don't fight it, you might like it.

I cut my foes and my enemies down
But now I'm crawling on the ground.
I'm just a man
And you chicks just can't understand.

I'm a dic- I'm a dic- I'm a dic- I'm a dictator.
Dictator of the free world—A C'mon!

I've been digging for my living in the Arctic lands.
Who cares about the weather when you're as rich as I am!
I'm making waves, cos' Jesus saves!

Oh baby I'm crazy, wow. . .
I wanna make love in Guantanamo.
I'm just a man
And you chick can't change what I am!

Let us pray. . .
God is with us on our side.
Who cares if colored people die?
C'mon baby, c'mon let's roll
Close your eyes and lose your soul.

Dictator of the free world. . .

資料1

1. 家族崩壊？

つまりアメリカの社会では、一方で家族の崩壊が明らかに進んでいる。ところが他方ではそのことに危機感を抱いて、家族の絆を一層大切にしようとする。[.....] もともとアメリカでも、両親とその両親から生れた子供たちが一緒に暮らしているのが典型的な家庭（ホーム）だった。ところが離婚率が50パーセントで、離婚者の4分の3は再婚をし、再婚者の離婚率は50パーセントを超えているのだ。これでは新しい家族がどんどん作られていくことになり、ステップ・マザー（ママ母）やステップ・チャイルド（ママ子）にならって、ステップ・ファミリー（ママ家族というのは聞き慣れない日本語だが）ということになる。アメリカではこのステップ・ファミリーが多数派になってしまったのである。

だからこういう現象は、家族の崩壊と呼ぶよりは、むしろ家族の多様化と表現した方がふさわしいだろう。もともとアメリカ人は、家族も故郷も捨ててきた人間たちの集まりだから、家族の崩壊から出発しているのだ、と説く人もいるほどである。（猿谷 376-377）

→1990年代イギリス映画では失業問題がしばしば繰り返されるテーマだったが、アメリカ映画では、「離婚」「親権問題」などが、当たり前のように物語の背景になっている。父母と子ども（男の子と女の子ひとりずつ）からなる典型的な家族を映画に出そうとすれば、例えば『カラー・オブ・ハート』（1998）のように、一種のパロディーとしてしか扱えないのが実情である。（1950年代の白黒ファミリー・ドラマの世界に、現代の若者が迷い込んでしまうというのが『カラー・オブ・ハート』の設定で、ここでは典型的な家族は、不自然に作り出されたものとして示されている。）それに対して.....

2. TVアニメ『ザ・シンプソンズ（The Simpsons）』（1990- ）——現代の「リアル」な家族

この一家の物語が人気を博したのは、彼らのワイルドさが従来のホームドラマが掲げてきた理想に対するアンチテーゼとなっているからである。50年代の人気ドラマ『パパはなんでも知っている』や、80年代に始まった『コズビー・ショー』には、頼りになる夫とよく気がつく妻、素直で優秀な子どもたちというお決まりの構図があった。かつてはこういう中産階級の理想を体現したようなドラマが支持されたが、今では多くの人がそれらが非現実的で、欺瞞が多いことに気づいている。[.....]

もう一つ、シンプソン家の魅力として、人種的な曖昧さがある。いったい彼らは何人なのか。ホーマーの母親は、肌色が「黄色」（yellow complexion）の女性として指名手配されているが、黄色は黄色人種を表すことも、明るい肌色の黒人をさすこともある。（明石、川島編著 192-193）

→一見突飛のように思えるドタバタコメディの『ザ・シンプソンズ』のほうが、かえってリアルに感じられるという逆転現象が起きている。多様化するアメリカ社会の現状をうまく反映しているということだろうか。

※コミュニティーの最小単位とされる家族は、必ずしも安定した基盤とはならない。失われてしまったせいで、再び理想化される対象となったアメリカの家族は、現代アメリカ文学や映画では、最後のフロンティアとして新たな注目を浴びている。その場合も、昔ながらの家族のあり方を復活させるのではなく、「家族」の持つ意味を拡大してゆく方向に進むことが多い。

3. 共同体の絆は弱まっているのか？

It is emphatically not my view that community bonds in America have weakened steadily throughout our

history—or even throughout the last hundred years. On the contrary, American history carefully examined is a story of ups and downs in civic engagement, *not just downs*—a story of collapse and renewal. As I have already hinted in the opening pages of this book, within living memory the bonds of community in America were becoming stronger, not weaker, and as I shall argue in the concluding pages, it is within our power to reverse the decline of the last several decades. (Putnam 25)

→アメリカではコミュニティーの結びつきが年々弱まってきているという見方に対して、パットナムや他の論者は異議を唱える。「浮き沈み」(ups and downs)という言葉が示すように、コミュニティーの崩壊が叫ばれるときには、必ずそれに対する反動が起こることを忘れてはならない。そしてやはりこの場合も、昔ながらのコミュニティーを再生させるというよりは、今までになかった結び付けを模索し、新しい形の共同体を作り出す方向に向かうところに、アメリカらしさを見ることができる。

資料2

1. メガチャーチとは？



A megachurch is a large church, having around 2,000 or more attendants for a typical weekly service. . . . Globally, these large congregations are a significant development in Protestant Christianity. While generally associated with the United States, the phenomenon has spread worldwide; as of 2007, five of the ten largest Protestant churches are in South Korea. Most megachurches tend to be evangelical or Pentecostal, and are often semi-independent from the major Christian denomination.

(Source: <http://en.wikipedia.org/wiki/Megachurch>)

メガチャーチでの礼拝の様子。規模といい演出といい、スタジアムでのコンサートを思わせる。

2. ひとつのコミュニティーとしてのメガチャーチ

アメリカのメガチャーチの特筆すべき点は、教会そのものがスモールタウン化していることだ。銀行、薬局、住居、ホテル、レストラン、映画館、図書館、フットボール場、スケートリンクなどを有する教会も出現するなど、多機能的な複合空間になりつつある。そうした教会を「24時間教会」と称するむきもあるようだ。

墮落した外部世界に存在する諸々の危険（暴力、犯罪、麻薬、性的誘惑、テロ）からのシェルター。希少財となりつつある共同体的な紐帯を体感できるユートピア。中流～中下流の若い家族が数年暮らして、通り抜けていくような、そして、公共の広場や公園を持たないような、根無し草的なエクサージュでは、こうした空間がとりわけ重宝されるのだろう。(渡辺 140)

→アメリカのメガチャーチは、郊外の保守的な人々、特に若い世代を信者として獲得して成長してきた。宗教を中心としたゲートド・コミュニティーのようなものだが、ウェブサイトなどを通して宣伝に余念がないところなどは、より開放的である。

3. メガチャーチの変化

州別では、カリフォルニア、テキサス、フロリダ、ジョージアの四州の数が多いが、メガチャーチそのものは全州に存在している。ほとんどが福音派や聖霊派だが、信者の側も牧師の側も、宗派の区別には柔軟になってきている。もともと、従来の堅苦しいスタイルに馴染めずに教会から遠ざかっていた信者が主体であることを考えれば不思議ではない。宗派間の壁は低くなり、無宗派のメガチャーチも増えている。

メガチャーチがこうした「草の根保守」の一大拠点であり、ブッシュ政権の強力な支持基盤であることは周知の通りだ。しかし、「神様は民主党員でも共和党員でもない」という立場から政教分離を求める信者も多い。なので、特定の候補者を直接支持するというよりは、まず選挙人登録をし、投票所に足を運ぶことを奨励したうえで、人工中絶や同性愛などへの反対を表明するというケースが一般的のようだ。(渡辺 141-142)

4. Pentecostalism (聖霊派) の成立と特質

A one-eyed black preacher named William Joseph Seymour was listening at an open door in 1901 when Kansan Charles Fox Parham declared that speaking in tongues was a sign of baptism in the Holy Ghost. Parham's students and a few others were "speaking" words—not those of any known language but, they claimed, words emanating from divine inspiration. They slowly gathered some adherents, and in 1906 the movement took off when the charismatic Seymour had his own baptism in the Spirit and created a mission in an abandoned church on Azusa Street in Los Angeles. The site attracted black folks and white, rich and poor, Anglos and Latinos. Within two years, missionaries from Seymour's ministry had been dispatched to 25 countries. It has been suggested that a growing indifference to organized religion in the late 19th century set the stage for a new sort of faith, one like Pentecostalism, which eschews such traditional doctrines and theology. Instead, this is an oral religion emphasizing intuitive acts—speaking in tongues, singing, swaying, shouting and dancing. These are avid evangelists compelled to spread the word about the second coming of Christ. And many are listening: It is estimated that every dozen people in the world today, one is a Pentecostal. It is the fastest-growing Christian movement in the world. (Andreas, et al., eds. 14)

→形式的になりすぎたキリスト教のあり方に反発し、個人の直接的で直感的な宗教体験を重んじる。キリストの再臨を熱心に説いてまわるあたりは福音派 (evangelism) との関係が深い。様々な人種・エスニティーの人々を受け入れたことや、歌や踊りを取り入れた賑やかな礼拝のスタイルなどは、現在のメガチャーチに大きな影響を与えている。

5. 原理主義と保守主義の結びつき

多くのアメリカ人はイスラム原理主義者を非難するが、実はアメリカのキリスト教原理主義者も、現実離れた保守主義者の集団である。この人たちは旧約聖書の天地創造を信じ、進化論を認めようとはしない。鉄砲の規制に反対し、妊娠中絶にも反対である。

地域としては南部から中西部へかけて多く、宗教保守派として共和党の地盤となり、北東部や太平洋岸に多いリベラル層とは際だった対照を示している。(猿谷 395)

6. 政教分離論争の二大争点

今日の政教分離をめぐる論争は、公立学校での祈り禁止と創造説対進化論の対決といってよい。1970年代後半から政治力をつけてきた宗教右翼あるいは宗教保守派が、裁判闘争や議会へのロビー活動によって、公立学校での自由な宗教活動を取り戻し、キリスト教の価値観を生徒に教えられるようなカリキュラムを実現しようとして

いる。公立学校での祈りは、62年の最高裁判決によって禁止され、翌年に聖書の朗読が禁止された。天地創造説対進化論の対立は、25年のスコープス裁判（テネシー州）以来続いているが、68年に公立学校で進化論を教えることを禁止した州法は違憲とされた。保守派は、進化論を教える学校に創造科学も教えることを義務づける州法を成立させたが、これも87年の最高裁判決で違憲とされた。（明石、川島編著 45-46）

7. インテリジェント・デザイン——宗教色をうすめる試み

いまのアメリカで物議を醸している科学論争に、「インテリジェント・デザイン説」というものがあります。直訳すると「知的設計説」ですね。[.....] むかしは、聖書の記述通り、約六千年前に人類は神によって創られたという「創造説」が一般的でした。

それに対して、すごく原始的な生物から40億年という長い年月をかけて少しずつ進化していったものが人類であるとしたのが、チャールズ・ダーウィン（1809～82年）です。[..... 知的設計説は] カリフォルニア大学サンディエゴ校で1999年に作られた仮説です。宇宙のどこかに知的設計者がいて、その知的設計者がたとえばDNAを設計して、生物を創り出したという説なんですね。[.....] さて、この説を高校や大学で教えていいのかどうかという議論が、いまアメリカで盛んに行われているのです。（竹内 161）

→カトリックでありサイエンス・ライターでもある著者竹内氏は、進化論は進化の過程を説明できるが、そもそもの始まりにどうやって生命が生れたかは説明できないので、そこに「知的設計説」が入り込む余地があると述べる。中道をいこうとするアイデアだが、論争の両陣営からは不評のようだ。

8. 妊娠中絶——宗教的・政治的問題

a. The issue had been decided years ago. The court had chosen the middle ground. You'd think the fight was over. Instead, there are mass rallies, bombings and intimidation, murders of workers at abortion clinics, arrests, intense lobbying, legislative drama. Congressional hearings, Supreme Court decisions, major political parties almost defining themselves on the issue, and clerics threatening politicians with perdition. Partisans fling accusations on hypocrisy and murder. The intent of the Constitution and the will of God are equally invoked. Doubtful arguments are trotted out as certitudes. The contending factions call on science to bolster their positions. Families are divided, husbands and wives agree not to discuss it., old friends are no longer speaking. Politicians check the latest polls to discover the dictates of their consciences. Amid all the shouting, it is hard for the adversaries to hear one another. Opinions are polarized. Minds are closed. (Sagan 196-7)

→妊娠中絶は確かに宗教的な問題をはらむが、むしろそれに反対する原理主義的宗教団体が政治に与える影響のほうに、いまのアメリカではより大きな問題となっている。大統領選での討論などを注意深く見ていると、必ず中絶のことが話題になっているのに気づく。こうなるともはや、妊娠中絶問題の当事者である女性たちのことは忘れ去られてしまう。

b. Then Mr. Pat Robertson, a Christian fundamentalist evangelist and 1992 Republican Presidential candidate, appeared Monday on his regularly scheduled daily television program, urged his followers to pull *Parade* “out of the garbage” and send back the clear message that killing a human zygote is murder. They did. The generally pro-choice attitude of most Americans—as repeatedly shown in demographically controlled opinion polls, and as had been reflected by the early 900 number results—was overwhelmed by political organization. (Sagan 215)

→パット・ロバートソンは元大統領候補としてよりも、テレビ伝道者 (televangelist) として有名。雑誌がセーガンのこのエッセイとともにアンケートへの回答を呼びかけたところ、最初は全体的にアメリカの世論は、母親が中絶するかどうか決められる (pro-choice) という意見に傾いていた。しかしロバートソンが信者を使って反対意見を送らせたために、そのバランスが逆に傾いてしまった。

9. *Angels in America*

a. ユダヤ教の葬儀

RABBI ISIDOR CHEMELWITZ (*He speaks sonorously, with a heavy Eastern European accent, unapologetically consulting a sheet of notes for the family names*): [. . .] We are here this morning to pay respects at the passing of Sarah Ironson, devoted wife of Benjamin Ironson, also deceased, loving and caring mother of her sons Morris, Abraham, and Samuel, and her daughters Esther and Rachel; beloved grandmother of Max, Mark, Louis, Lisa, Maria. . . uh . . . Lesley, Angela, Doris, Luke and Eric. (*Looks more closely at paper*) Eric? This is a Jewish name? (*Shrugs*) [. . .]

She was [. . .] not a person but a whole kind of person, the ones who crossed the ocean, who brought with us to America the villages of Russia and Lithuania—and how we struggled, and how we fought, for the family, for the Jewish home, so that you would not grow up here, in this strange place, in the melting pot where nothing melted. Descendents of this immigrant woman, you do not grow up in America [. . .]. You do not live in America. No such place exists. (Kushner 1: 9-10)

b. エンディング

PRIOR: I'm almost done.

The fountain's not flowing now, they turn it off in the winter, ice in the pipes. But in the summer it's a sight to see. I want to be around to see it. I plan to be. I hope to be.

This disease will be the end of many of us, but not nearly all, and the dead will be commemorated and will struggle on with the living, and we are not going away. We won't die secret deaths anymore. The world only spins forward. We will be citizens. The time has come.

Bye now.

You are fabulous creatures, each and every one.

And I bless you: *More Life*.

The Great Work Begins. (Kushner 2:146)

資料3

・1992年4月29日、ロサンゼルス暴動

アメリカにおいて人種暴動は特に [20世紀] に入りたびたび大都市で発生しているが、今回の暴動は、1965年8月に同じロサンゼルスワッツ地区で起こった暴動と比較されることが多い。公民権運動からブラック・ナショナリズムへの移行期に起きたワッツ暴動では、白人と黒人の人種的対立の図式が明らかであったのに対し、ロサンゼルス暴動ではヒスパニック、アジア系も加わり、問題がより「マルチ・エスニック」の様相を呈し、複雑化している。[.....] 暴動発生直後には、差別・失業・貧困に苦しむサウスセントラル地区の黒人と、経済的に急成長した韓国系の確執を強調する報道が目立ったが、暴動の背景として様々な要因が考えられる。人種・民

族構成の変化・多様化によるグループ間の緊張拡大、産業の空洞化・景気の低迷によるブルーワーカー職の激減、郊外化に見られるような人種・民族内での階層化・分裂、ギャングの横行やドラッグによるコミュニティの荒廃、暴行事件を容認するような警察組織の体質・警察力の低下などが指摘されている。（明石、川島編著 213-214）

※*Freedom Writers* と *Rize* では、日記かダンスかという手段の違いはあっても、抑圧され犯罪の世界に飲み込まれてしまいそうな若者が、「自分の思いを表現すること」によって更正する様が語られる。警察や国家権力の介入によってではなく、荒廃したコミュニティがそれ自身の自浄作用を発揮して再生してゆく点がポイントである。しかもそうした再生は、人種・エスニシティーの線引き（color lines）を超えた結びつきを生み出している。

まとめ

コミュニティ再建の試みは全米で行われていて、しばしばニュースや書籍などでも採り上げられている。コミュニティの崩壊という危機的状況が、逆にコミュニティへの関心を高めるという事実は、それを題材にした作品の数と、その作品に対する需要の高さからもうかがい知ることができる。アメリカでは、ゲーテッド・コミュニティに見られるようなコミュニティの空洞化が起き、宗教的な対立が政治の党派対立へと飛び火する一方で、人種的・思想的に異なる人々がゆるやかにつながって新たな共同体が形成されてもいる。おそらく、そのどちらかが本質的にアメリカらしいわけではないだろう。むしろ、内部で離合集散をくり返しながら、絶えず変化してゆく流動性の高さこそが、アメリカの強さだといえるかもしれない。

2. カナダにおける自然のイメージ

a. 森林・湖・岩山などの人口に対する割合がこれほど高い国では驚くべきこととも言えないが、自然からのイメージがほとんど至る所に出没しているのだ。死して無言の自然、人間に真向から敵対する自然が描かれている。あるいは、穏やかな春や夏の側面を描いたものもあるが、これは真実らしくないのである。この国で唯一真実である季節は冬である、そんな感覚がカナダ文学にはある。他の季節は冬への序章、あるいは冬を隠す曇り空のどちらかなのである。[.....] ここで要となる言葉は、「信用されていない」である。カナダの作家は全体として、自然というものを信用しないわけである。いつでもなにか汚い手口を使うのではないかと、疑っているのだ。しばしば出会うのは、自然とは人間の期待を裏切り続け、いつでも意外な方向に進んでゆく、という感覚である。(アトウッド 47-48)

b. いったん人間が勝利を得るようになると、[.....] カナダ文学に不思議なことが起こりはじめてくる。同情心の行く途は勝ち誇った英雄から打ち負かされた巨人へと移りはじめ、もはや問題はいかに人喰い人種のような自然に飲み込まれずにすむかではなく、自然を破壊しないためにはどうしたらよいかということになってくる。

自然に対する戦争で前提となるのは、まず、自然が敵対的であるということである。人間が戦って負ける可能性もあろうし、戦って勝つ可能性もある。もし勝利を得るならば、その報酬があるだろう。結局人間は自然を征服して、奴隷とすることができるだろう。それに実際のところ、彼女の資源を略奪できるのである。だが、いく人かの作家たちのあいだですますます明るみに出されてきたことは、自然が人間に対するよりも人間が自然に対してのほうが、いまではもっと破壊的であり、そのうえ自然破壊が人間の自己破壊と同価値になっている、という点である。(アトウッド 66-67)

3. *The Handmaid's Tale* より、侍女 Offred の独白

I would like to believe this is a story I'm telling. I need to believe it. I must believe it. Those who can believe that such stories are only stories have a better chance.

If it's a story I'm telling, then I have control over the ending. Then there will be an ending, to the story, and real life will come after it. I can pick up where I left off.

It isn't a story I'm telling.

It's also a story I'm telling, in my head, as I go along.

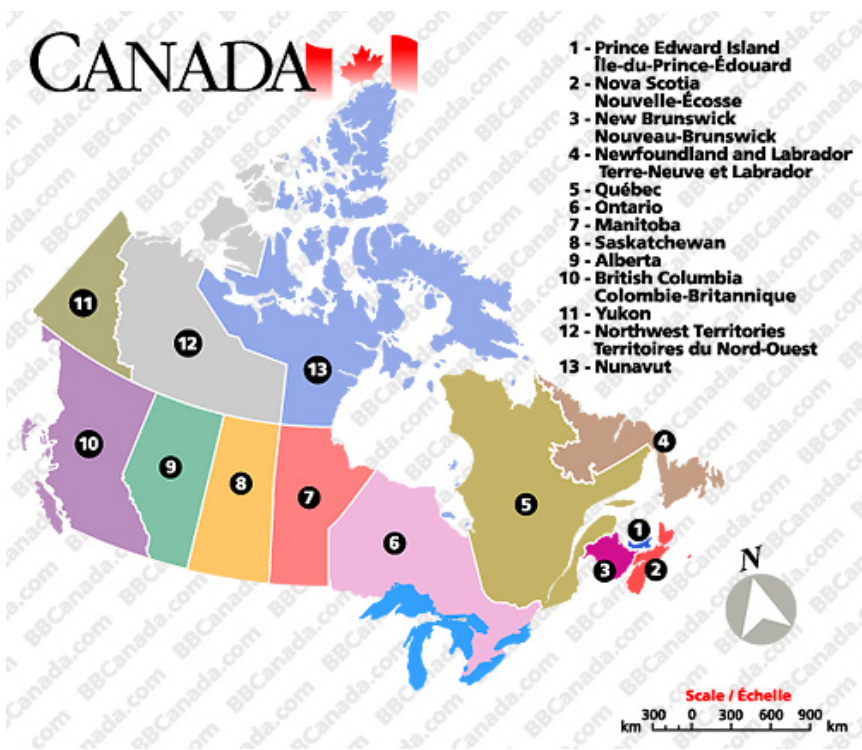
Tell, rather than write, because I have nothing to write with and writing is in any case forbidden. But if it's a story, even in my head, I must be telling it to someone. You don't tell a story only to yourself. There's always someone else.

Even when there is no one.

A story is like a letter. *Dear You*, I'll say. Just *you*, without a name. Attaching a name attaches *you* to the world of fact, which is riskier, more hazardous: who knows what the chances are out there, of survival, yours? I will say *you, you*, like an old love song. *You* can mean more than one. . . . (Atwood 40)

資料 2

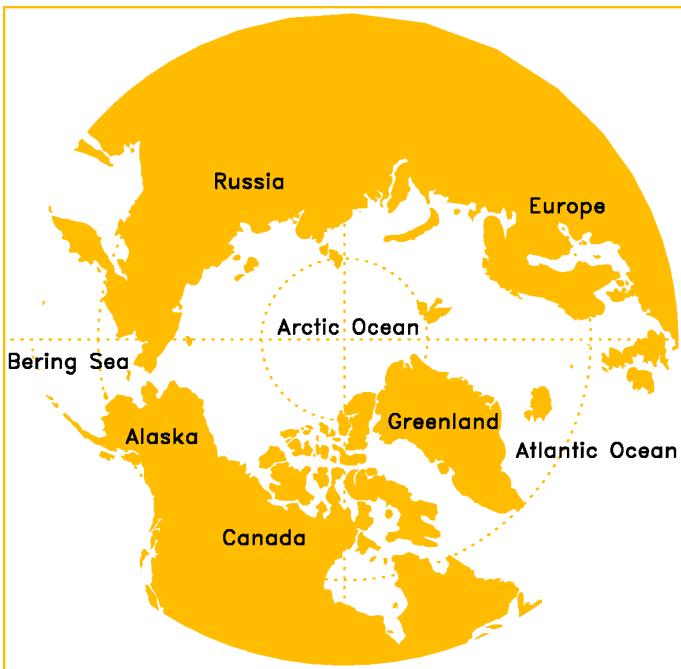
1. カナダの国土



998 万平方キロメートルにも及ぶカナダの国土は、アメリカ合衆国や中国よりもはるかに大きく、ロシア連邦に次いで世界二位の規模である。これは日本の 26 倍を超え、ウラル山脈以西のヨーロッパ全域に匹敵するほどの広さである。しかし人口は 3,119 万人 (2002 年 1 月推計値) で、日本の 4 分の 1、アメリカ合衆国の 9 分の 1 程度と少ない。(綾部、飯野編著 12)

→国土は広いが、実際にはアメリカ合衆国と国境を接するごく限られた地域に人口が集中しており、人の住まない自然が多く残る。

2. カナダの地理的配置



この広大な大地は、かつてヨーロッパをアジアにつなぐ夢の北西航路上に大きくたちはだかった歴史をもつ。しかし、より重要なことは、ヨーロッパ人のこの大地との遭遇が新世界の建設という人類史上最大の実験への道を開く契機になったという事実であろう。この大地も、以後世界情勢が変動するなかで、その位置ゆえの変化をみせてきた。北極を中心にした世界地図を開くと、1990 年まで、南にアメリカ合衆国、北には北極海を取りまくようにして旧ソビエト連邦と対面していたことが分かる。カナダは、長期にわたり対峙してきたこれら二つの超大国に挟まれた唯一の国であり、軍事上重要な位置を占めていた。冷戦後、世界の構図が根本的に変化するなかで、カナダはアメリカ合衆国とロシアの間に位置していることに加え、東に大西洋を挟んでヨーロッパ・環大

西洋地域、西は太平洋を介してアジア・太平洋地域など、先進国や経済発展の著しい途上地域との接続上の比較優位性をもつようになった。(綾部、飯野編著 13-14)

資料 3

1. 中国系人口が多い——太平洋岸の都市ヴァンクーヴァー

Statistics vary, but roughly one-quarter of Vancouverites speak Chinese at home. Punjabi and Vietnamese are second and third, with French a distant ninth, after Italian. To Americans and Europeans, this demographic mix is startling and seems almost like a “parallel-universe.” *What if history had been rerouted in other ways? What if the continent had been settled for the west to the east, instead of from east to west?*

I once took a night course in Cantonese, thinking it would be like Japanese and boy was I wrong—it is *much* harder than Japanese. But the most intriguing thing about the class was the mix of students. They were largely non-Asian men and women marrying into Cantonese-speaking households. One of them was a punk with a pierced nose and orange mohawk, learning to count to ten and to name the days of the week. Afterward, his girlfriend and future granny would come to pick him up, and granny would drill her future grandson-in-law like a marine sergeant, making darned sure he used only the honorific form for addressing her. (Coupland 22)

2. ノスタルジーをかきたてる理想郷・アメリカとの対比

Americans, and, to a lesser degree, Europeans, claim that Vancouver feels like a functioning model of how American cities and neighbourhoods were supposed to have functioned in 1961. This is, of course, part of the reason why TV and movie filming here is popular and easy to do. Many of the factors that stripped the innocence away from other cities never occurred here: freeways were never built and a soul-free edge city never arose because Vancouver has no edge. It hits the mountains on one side, the ocean on the other and the U.S. border on the third, so land use has always remained somewhat conservative.

It's important for Americans—or anyone else, for that matter—to realize that while the U.S. was founded on the rights of the individual before all, Canada was founded on the notion that the common good can (and frequently *does*) come before the rights of the individual. This causes glitches and snags just like any other system, but on the daily level, it means that profit has been factored into decision-making process only if livability has been first addressed. (Coupland 34)

3. 補足：アメリカ合衆国と比較すると...

マーティン・シーモア・リップセットが 1980 年代にアメリカとカナダを比較して論じたところでは、大雑把に言ってカナダ人はアメリカ人よりも、国家に対して「敬意を表し」、自由な企業制度に懐疑的で、考え方としては個人主義的なアメリカ人よりも「集団的」である。そして、その根源にある違いは、アメリカの民主主義は革命によって生まれたが、カナダの民主主義はゆっくりと発展したことだという議論は、よくなされる。アメリカの理念とされる「生命、自由、幸福の追求」は国家に対する基本的な懐疑心を示し、カナダの理念「平和、秩序、よい政府」は国家に対する信頼を示すともいわれる。(綾部、飯野編著 234)

4. 過去と切り離された都市

First Nations history in Vancouver goes back four or five thousand years, maybe longer. Europeans settlement only goes back a bit more than a century, and some people don't like this lack of recent European history. Most often it's eastern Canadians (but not Americans, for some reason) who arrive in town only to

undergone a psychic disaster akin to a deep-sea creature being raised to the surface, where it busts from the change in pressure. *This place is too new!*

If you're a Vancouverite, you find the city's lack of historical luggage liberating—it dazzles with a sense of limitless possibility. The mountains to the north and east of the city, which make easterners feel closed in, act as buffers to keep away the taint of the Past. My own theory about Vancouver is that we're at our best when we're experimenting with new ideas, and at our worst when we ape the conventions of elsewhere. Vancouver is, literally, one of the world's youngest cities. Some day we'll be old and creaky, but not now—right now is for being young. (Coupland 58)

2. 「知的財産所有権」が全世界を企業化してゆく

All too often, laws have focused tightly on the interests of owners, often corporate owners, while the interests of consumers—of audiences, readers, viewers, and listeners—drop from sight. Talk of cultural patrimony ends up embracing the sort of hyper-stringent doctrine of property rights (property fundamentalism, Lawrence Lessig calls it) that we normally associate with international capital: the Disney Corporation, for instance, which would like to own Mickey Mouse in perpetuity. It's just that the corporations that the patrimonialists favor are cultural groups. In the name of authenticity, they would extend this peculiarly Western, and modern, conception of ownership to every corner of the earth. The vision is of a cultural landscape consisting of Disney Inc. and the Coca-Cola Company, for sure; but also of Ashanti Inc., Navajo Inc., Maori Inc., Norway Inc.: All rights reserved. (Appiah 129-130)

<ディスカッション>

- A) “cultural patrimony” とはどのような立場のことか？
- B) この文章が述べているような状況は、グローバリゼーションとどう関係があるのか？

3. 「自由な文化」から「許認可制の文化」へ——境界線の消失

At the beginning of our history, and for just about the whole of our tradition, noncommercial culture was essentially unregulated. Of course, if your stories were lewd, or if your song disturbed the peace, then the law might intervene. But the law was never directly concerned with the creation or spread of this form of culture, and it left this culture “free.” The ordinary ways in which ordinary individuals shared and transformed this culture—telling stories, reenacting scenes from plays or TV, participating in fan clubs, sharing music, making tapes—were left alone by the law.

The focus of the law was on commercial creativity. At first slightly, then quite extensively, the law protected the incentives of creators by granting them exclusive rights to their creative work, so that they could sell those exclusive rights in a commercial marketplace. This is also, of course, an important part in America. But in no sense was it dominant within our tradition. It was instead just one part, a controlled part, balanced with the free.

This rough divide between the free and the controlled has now been erased. The Internet has set the stage for this erasure and, pushed by big media, the law has now affected it. For the first time in our tradition, the ordinary ways in which individuals create and share culture fall within the reach of the regulation of the law, which has expanded to draw within its control a vast amount of culture and creativity that it never reached before. The technology that preserved the balance of our history—between uses of our culture that were free and uses of our culture that were only upon permission—has been undone. The consequence is that we are less and less a free culture, more and more a permission culture. (Lessig 8)

<ディスカッション>

- A) 文化における“free”と“controlled”の違いは何か？ それぞれどのようなものを指すか？
- B) インターネットがその両者の差異をなくしてしまうのはなぜか？
- C) その結果として生じる変化はどのようなものか？ それは良いことか悪いことか？

<参考文献>

Kwame Anthony Appiah, *Cosmopolitanism: Ethics in a World of Strangers* (London: Penguin, 2006)

園田英弘『世界一周の誕生——グローバリズムの起源』文藝春秋、2003年

Lawrence Lessig, *Free Culture: The Nature and Future of Creativity* (New York: Penguin, 2004)

*予備の参考資料として『タイム』誌から、食とグローバリゼーションの関係についての記事をお渡しします。
グローバリゼーションは地域や文化の違いを超えたつながりを生み出しますが、それは何も現代の目新しい現象ではないし、それによって世界が「同じ」になるということではないという一例です。さらに考えを深めるために、参考にしてください。